

تقديم الرواية

Auteur : Victor Hugo: Titre et date de publication Le dernier jour d'un condamné , publié en 1829

يحكي الكتاب الأيام الأخيرة لشخص محكوم عليه بالإعدام un condamné à mort. لم يعطنا الكاتب Victor Hugo معلومات إضافية عن المتهم، لا نعرف اسمه، و لا نعرف التهمة التي حوكم بسببها. ما نعرفه هو أنه شاب، متزوج، له أم و بنت صغيرة Marie. لماذا هذا التستر على هوية المتهم؟ هناك أسباب عديدة، أهمها أن الكاتب يريد أن يجعل كتابه عالميا Universaliser son oeuvre ، لا مرتبطا بإنسان معين، أو بتهمة معينة.

الكتاب لا يحاول الدفاع عن المتهم، بقدر ما يحاول المساهمة في منع عقوبة الإعدام c'est un réquisitoire contre la peine capitale. النص عاطفة القارئ Ton pathétique من خلال التركيز على معانات العائلة بعد وفاة المتهم. هذا الأخير، سيترك وراءه ثلاث أرامل: أمه، زوجته و ابنته.

CHAPITRE 1

Depuis cinq semaines, un jeune prisonnier vit constamment avec l'idée de la mort. Il est doublement enfermé. Physiquement, il est captif dans une cellule à Bicêtre. Moralement, il est prisonnier d'une seule idée : condamné à mort. Il se trouve dans l'impossibilité de penser à autre chose

منذ خمسة أسابيع ,شاب سجين يعيش مع فكرة الموت, داخل زنزانة في, Bicêtre حبيب من ناحيتين (داخل زنزانة وفكرة الحكم عليه بالإعدام فهو غير قادر على التفكير في شيء آخر.

CHAPITRE 2

De sa cellule, le narrateur se souvient de son procès et de sa condamnation à mort. Il relate les circonstances de son procès et sa réaction au verdict fatal.

من زنزانتة ، يتذكر الراوي جملة محاكمته وفاته. وهو يسرد ظروف محاكمته وله رد فعل على قرار الوفاة.

CHAPITRE 3

Le condamné semble accepter ce verdict. Il ne regrette pas trop de choses dans cette vie où tous les hommes sont des condamnés en sursis. Peu importe ce qui lui arrive.

المدان يبدو أنه قبل هذا القرار. فهو ليس عذرا أيضا أشياء كثيرة جدا ، في هذه الحياة فيها جميع الرجال المحكوم عليهم للإغاثة. وبغض النظر عن ما يحدث له.

CHAPITRE 4

Le condamné est transféré à Bicêtre. Il décrit brièvement cette hideuse prison.

المدان نقل إلى . Bicêtre وهو يبين هذا السجن القبيح.

CHAPITRE 5

Le narrateur nous parle de son arrivée à la prison. Il a réussi à améliorer ses conditions de prisonnier grâce à sa docilité et à quelques mots de latin. Il nous parle ensuite de l'argot pratiqué en prison.

الراوي يخبرنا عن وصوله إلى السجن. وقال انه نجح في تحسين أوضاعه كأسير بفضل الهدوء وبضع كلمات في اللاتينية. وبعد ذلك تحدثنا عن اللغة العامية التي تمارس في السجن.

CHAPITRE 6

Dans un monologue intérieur, le prisonnier nous dévoile sa décision de se mettre à écrire. D'abord, pour lui-même pour se distraire et oublier ses angoisses. Ensuite pour ceux qui jugent pour que leurs mains soient moins légères quand il s'agit de condamner quelqu'un à mort. C'est sa contribution à lui pour abolir la peine capitale.

في المناجاة الداخلية، السجن يكشف قراره ابتداء في الكتابة. أولاً، لنفسه، ويصرف على نسيان القلق. ثم لأولئك الذين يشعرون بأن أيديهم هي أقل الخفيفة عندما يتعلق الأمر بإدانة شخص حتى الموت. أنها مساهمته له لإلغاء عقوبة الإعدام.

CHAPITRE 7

Le narrateur se demande quel intérêt peut-il tirer en sauvant d'autre têtes alors qu'il ne peut sauver la sienne.

الراوي يتساءل عن الفائدة التي يمكن أن تستفيد من الادخار من جهة أخرى في حين أن رئيس وقال انه لا يستطيع إنقاذ نفسه.

CHAPITRE 8

Le jeune condamné compte le temps qui lui reste à vivre. Six semaines dont il a déjà passé cinq ou même six. Il ne lui reste presque rien.

الشاب المدان يحسب ما تبقى من الوقت للعيش. ستة أسابيع وقد قضى خمسة أو حتى ستة. لم يتبق شيء تقريباً.

CHAPITRE9

Notre prisonnier vient de faire son testament. Il pense aux personnes qu'il laisse derrière lui : sa mère, sa femme et sa petite fille. C'est pour cette dernière qu'il s'inquiète le plus. أدلى ببيانه. وقال انه يعتقد الناس تركهم وراءه: والدته، وزوجته وابنته. ومن أجل أن تشعر بالقلق إزاء الطرف

CHAPITRE10

Le condamné nous décrit son cachot qui n'a même pas de fenêtres. Il décrit aussi le long corridor longé par des cachots réservés aux forçats alors que les trois premiers cabanons sont réservés au condamné à la peine capitale.

المدان يصف صاحب الحبس، والتي لا يتمتعون ولو بالنوافذ. كما يصف هذا الممر الطويل تحدها زنانات محفوظة للمدانين في حين أن الثلاثة الأولى حظائر مخصصة للحكم عليه بالإعدام.

CHAPITRE11

Pour passer sa longue nuit, il se lève pour nous décrire les murs de sa cellule pleins d'inscriptions, traces laissées par d'autres prisonniers. L'image de l'échafaud crayonnée sur le mur le perturbe.

ليمرير ليل طويل، قام لكي يصف لنا جدران زنانتته كاملة، وكذا آثار من سجناء آخرين. صورة من السقالة مرسومة على الجدار المخرب.

CHAPITRE12

Le prisonnier reprend sa lecture des inscriptions murales. Il découvre les noms de criminels qui ont déjà séjourné dans cette triste cellule.

السجين يأخذ قراءته للنقوش الجداريات. اكتشف أسماء المجرمين الذين سبق لهم أن بقوا في هذه الزنانة الحزينة.

CHAPITRE13

Le narrateur- personnage se rappelle d'un événement particulier qui a eu lieu il y a quelques jours dans le cour de la prison : le départ des forçats au bagne de Toulon. Il nous rapporte cet événement

Instagram:tilmid.official

comme un vrai spectacle en trois actes : la visite médicale, le visite des geôliers et le ferrage. Il nous parle du traitement inhumain réservé à ces condamnés. A la fin du spectacle, il tombe évanoui.

الراوي – الشخصية يتذكر حدث معين التي وقعت قبل بضعة أيام في باحة السجن : رحيل من المحكومين في مستعمرة العقوبات ” تولون”. ابلغنا هذا النحو حقيقية تظهر في ثلاثة أعمال: الزيارة الطبية، والزيارة التي قام بها السجانون و . ferrage وهي تروي من معاملة لا إنسانية على المدانين. وفي نهاية العرض، يقع في حالة غيبوبة.

CHAPITRE 14

Quand il revient à lui, il se trouve dans l’infirmerie. D’une fenêtre , il peut observer les forçats partir tristement sous la pluie au bagne de Toulon. Il préfère plutôt la mort que les travaux forcés.

عندما عاد إليه ، وهو ما زال في المستشفى. على منفذ واحد ، وقال انه يمكن مشاهدة المحزن من المحكومين في المطر في مستعمرة العقوبات تولون. وقال انه يفضل الموت بدلا من العمل الشاق.

CHAPITRE 15

Le prisonnier est dans sa cellule. Il avait senti un peu de liberté dans l’infirmerie mais voilà qu’il est repris par l’idée de la mort qu’il pense à s’évader.

السجين في زنزانته. شعر بقليل من الحرية في المستشفى ولكن هنا ومناسبت لت عليها فكرة الموت ما يراه من الفرار.

CHAPITRE 16

Le narrateur se rappelle de ces quelques heures de liberté à l’infirmerie. Il se souvient de cette jeune fille qu’il a entendu chanter de sa voix pure, veloutée une chanson en argot.

الراوي يتذكر تلك ساعات القليلة من الحرية في المستشفى. وقال انه يتذكر الفتاة التي يسمع لها الغناء بنظرة نقيه ، يلحن الأنشودة في عامية.

CHAPITRE 17

Il pense encore à s’évader. Il s’imagine déjà en dehors de la prison dans le port pour s’embarquer vers l’Angleterre mais voilà qu’un gendarme vient demander son passeport : le rêve est brisé

انهلا يزال يعتقد الهرب. انه قد تخيل انه خارج السجن في الميناء حيث يستعد للذهاب إلى إنجلترا ولكن الشرطي طلب منه جواز سفره : الحلم تكسر.

CHAPITRE 18

Il est six heures du matin. Le guichetier entre dans le cachot. Il demande à notre condamné ce qu'il désire à manger.

السادسة صباحا. صاحب الشباك يدخل زنزنته. وسأل المدان ما إذا يريد الأكل.

CHAPITRE 19

Le directeur de la prison vient en personne voir le condamné. Il se montre doux et gentil. Le jeune comprend que son heure est arrivée.

مأمور السجن أتى معشخص نظر إلى المدان. وقال انه لطيف ظريف. الشاب فهم أن وقته قدحان.

CHAPITRE 20

Le narrateur pense à son geôlier, à la prison qu'il trouve partout autour de lui, dans les murs, dans les guichetiers...

الراوي يفكر في السجناء في سجن يجد كل من حوله ، في الجدران، في فرز الأصوات...

